

**MARKTGEMEINDE
ST. LEONHARD IN PASSEIER**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI
SAN LEONARDO IN PASSIRIA**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**FRIEDHOFSORDNUNG
FÜR DEN HAUPTORT**

**REGOLAMENTO PER IL
CIMITERO DEL
CAPOLUOGO**

genehmigt mit
Ratsbeschluss Nr. 25 vom 22.05.2018

approvato con delibera del
consiglio comunale n. 25 dd. 22.05.2018

Der Vize-Gemeindesekretär
Il vice-segretario comunale

Dr. Fabian Pfeifer

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Dr. Konrad Pfitscher

Vorwort		Premessa
<p>Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.</p>		<p>Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1</p>		<p style="text-align: center;">Art. 1</p>
<p style="text-align: center;">Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</p>		<p style="text-align: center;">Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</p>
<p>1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.</p>		<p>1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.</p>
<p>2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.</p>		<p>2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.</p>
<p>3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.</p>		<p>3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2</p>		<p style="text-align: center;">Art. 2</p>
<p style="text-align: center;">Beschreibung des Friedhofes</p>		<p style="text-align: center;">Descrizione del cimitero</p>
<p>1. Der gegenständliche Friedhof hat die im als Anlage I beigelegten Lageplan</p>		<p>1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dalla</p>

ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:		planimetria di cui in allegato I e comprende le seguenti aree:
a) die Bauparzelle 1 in E.ZI 10/II K.G. St. Leonhard im Eigentum der Pfarrei zum heiligen Leonhard, dem Deutschen Orden inkorporiert;		a) Particella edilizia 1 in P.T. 10/II C.C. S. Leonardo di proprietà della Parrocchia di S. Leonardo incorporata all'Ordine Teutonico:
b) die Grundparzelle 7/1 sowie die Bauparzelle 4 in E.ZI. 1077/II K.G. St. Leonhard beide im Eigentum des Deutschen Ordens Provinz in Italien;		b) particella fondiaria 7/1 nonché la particella fondiaria 4 in P.T. 1077/II C.C. S. Leonardo di proprietà dell'Ordine Teutonico, Provincia Italiana;
c) die Bauparzelle 727 in E.ZI. 468/II in K.G. St. Leonhard im Eigentum der Marktgemeinde St. Leonhard in Passeier.		c) la particella edilizia 727 in P.T. 468/II di proprietà del Comune di S. Leonardo in Passiria.
2. Der Friedhof ist in folgende drei Bereiche unterteilt:		2. Il cimitero comprende le seguenti aree:
a) Bereich A (alte Friedhof um Kirche, obere Stufe – Bauparzelle 4)		a) area A (vecchio cimitero intorno alla chiesa, area superiore – particella edilizia 4)
b) Bereich B (Erste Erweiterung 1982, mittlere Stufe - Grundparzelle 7/1 und Bauparzelle 4)		b) area B (primo ampliamento realizzato nel 1982, area intermedia – particella fondiaria 7/1 e particella edilizia 4)
c) Bereich C (Zweite Erweiterung 2007, untere Stufe – Grundparzelle 7/1 und Bauparzelle 727)		c) area C (secondo ampliamento realizzato nel 2007, area inferiore – particella fondiaria 7/1 e particella edilizia 727)
3. Auf den oben angeführten Grund- und Bauparzellen im Eigentum der Pfarrei zum Hl. Leonhard bzw. des Deutschen Ordens, Provinz Italien befinden sich folgende Grabstätten:		<ooooo> tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri;
a) 236 Familiengräber;		a) 236 tombe familiari
b) 289 Einzelgräber		b) 289 tombe singoli
c) 11 Kindergräber		c) 11 tombe per la sepoltura di bambini
d) 24 Urnengräber		d) 24 nicchie per urne cinerarie
4. Auf der oben angeführten Bauparzelle im Eigentum der Marktgemeinde St. Leonhard, die den Bestimmungen des öffentlichen Gutes gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen ist, befindet sich das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische.		b) Sulla particella edilizia di cui sopra di proprietà del Comune di S. Leonardo, regolata dalle disposizioni in materia di beni demaniali di cui all'art.824 del Codice Civile, si trova l'Ossario e la nicchia cineraria comune.
5. Mit Ausnahme der Einzelgräber können Grabstätten aus mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.		2. Eccetto le tombe singole le tombe possono essere suddivise in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.
6. Unter Einhaltung der Bestimmungen über die Totenpolizeiordnung, kann die Friedhofsverwaltung die Bestattung		6.Fatte salve le disposizioni in materia di polizia mortuaria, l'amministrazione cimiteriale, può autorizzare la

mehrerer Leichen in einem Einzelgrab genehmigen.		sepoltura di più salme nelle tombe singole.
7. Für die Verstreuung der Asche gemäß Art. 8, Abs. 2, lit. a) Dekret des Landeshauptmannes vom 17. Dezember 2012, Nr. 46 ist im Friedhof des Hauptortes kein eigener Bereich ausgewiesen, dementsprechend ist diese Form der Bestattung nicht zulässig.		7. All'interno del cimitero del capoluogo non è stata dedicata nessuna area per la dispersione delle ceneri ai sensi dell'Art.8, co. 2 lit. a) decreto del presidente della giunta provinciale dd. 17 dicembre 2012, n. 46.
8. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist die Aschennische gemäß Absatz 4 vorgesehen.		5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta la nicchia cineraria di cui al comma 4.
Art. 3		Art. 3
Führung des Friedhofs		Gestione del cimitero
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit der Pfarrei zum heiligen Leonhard entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung des Friedhofes im Hauptort gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.		1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.		2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
Art. 4		Art. 4
Verwaltung des Friedhofs		Amministrazione del cimitero
1. Wird mit Vereinbarung gemäß Art. 3 die Führung und Verwaltung des Friedhofes der Pfarrei anvertraut, setzt diese für eine effiziente Gestaltung der Verwaltungsabläufe eine eigene Kommission zur Wahrnehmung folgender Obliegenheiten ein:		1. Laddove la gestione del cimitero viene affidata alla parrocchia ai sensi dell'art. 3, quest'ultima instaura un'apposita commissione per l'attuazione di procedimenti amministrativi efficienti idonei all'assolvimento dei seguenti compiti:
a) Zuweisung von Grabstätten;		a) assegnazione delle tombe;
b) Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der		b) approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze

Baubehörde fallen;		dell'Ufficio Tecnico;
c) Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;		c) gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
d) Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;		d) amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
e) Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;		e) formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
f) Pflege und Instandhaltung des Friedhofs		f) cura e manutenzione del cimitero;
g) Totengräberdienst		g) servizio necroforo
2. Die Friedhofscommission besteht aus folgenden Personen:		2. La Commissione per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:
a) dem Pfarrer bzw. dem Vorsitzenden des Pfarrgemeinderates oder dessen Stellvertreter;		a) dal Parroco ovvero dal Presidente del Consiglio Parrocchiale oppure dal vice-Presidente;
b) zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden;		b) da due rappresentanti della Parocchia nominato dal Consiglio Parrocchiale;
c) zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat bestimmt werden		c) da due rappresentanti del Comune nominati dalla Consiglio Comunale;
3. Die Friedhofscommission arbeitet ehrenamtlich.		3. La Commissione per la Gestione del Cimitero assolve i propri compiti a titolo onorario.
4. Den Vorsitz übernimmt der Pfarrer bzw. der Vorsitzende des Pfarrgemeinderates oder dessen Stellvertreter; den Stellvertreter und den Schriftführer ernennt die Kommission im Rahmen der konstituierenden Sitzung.		4. La presidenza della Commissione per la Gestione del Cimitero spetta al Parroco oppure al rappresentante da lui incaricato; il vice presidente ed il segretario della Commissione verranno nominati nella riunione costitutiva.
6. Für die Beschlussfähigkeit der		6. Il Comitato per la Gestione del Ci-

Friedhofscommission ist die Anwesenheit des Vorsitzenden bzw. dessen Stellvertreters und zwei weiterer Mitglieder von Nöten, wobei beide Körperschaften vertreten sein müssen.		mitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente ovvero il suo sostituto e un rappresentante di ciascun ente.
7. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.		7. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 5		Art. 5
Anrecht auf Beisetzung		Diritto di sepoltura
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.		1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:		2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
d) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;		a) persone decedute nel territorio del Comune;
e) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;		b) persone con residenza nel Comune;
f) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;		c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
g) Tot- und Fehlgeburten;		d) nati morti e prodotti di concepimento;
h) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.		e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;		f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza

		nel Comune;
b) die Friedhofsverwaltung kann auf dem Friedhof auch die Bestattung jener verstorbenen Personen erlauben, die in der Gemeinde St. Leonhard geboren sind und in der Gemeinde selbst eine bestimmte Zeit ihres Lebens wohnhaft waren oder Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;		g) L'Amministrazione Cimiteriale può autorizzare la sepoltura di persone defunte che sono nati nel Comune di S. Leonardo e che hanno ivi vissuto per un determinato periodo della propria vita oppure persone che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito in campo sociale, scientifico, artistico o letterario;
c) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades.		h) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado.
3. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.		3. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
4. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.		5. o 6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
5. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, Absatz 4 ausgewiesen ist.		5 Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2, comma 4.
Art. 6		Art. 6
Aufbahrung der Verstorbenen		Esposizione del defunto
1. Für die Friedhöfe der Gemeinde St. Leonhard in Passeier dient die Leichenkapelle St. Georg auf dem		1. Per i cimiteri del Comune di S. Leonardo la cappella mortuaria S. Giorgio è destinata all'esposizione a

Friedhofes des Hauptortes für eine kurzzeitige Abstellung der Verstorbenen vor der Beerdigung.		breve termine dei defunti prima delle esequie.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Kapelle muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.		2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della cappella deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Kapelle muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.		3. La cappella deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 7		Art. 7
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche		Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.		1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.		2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.		3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 8		Art. 8
Blumenschmuck bei Bestattungen		Ornamenti floreali in occasione di funerali
1. Werden bei Bestattungen Blumengebinde bzw. Blumenschmuck		1. Laddove in occasione di funerali non vengono utilizzati composizioni floreali

verwendet die nicht aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen, ist der Konzessionsinhaber verpflichtet diese nach Aufforderung durch die Friedhospkommission zu entfernen.		ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili, il Concessionario su intimazione della Commissione per la Gestione del Cimitero è tenuto alla rimozione.	
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.		2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.	
Art. 9		Art. 9	
Konzessionen - Erteilung		Concessione - rilascio	
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.		1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.	
2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen bzw. jene Urnen oder Aschengefäße, für welche dieselbe beantragt wurde.		2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le urne e i contenitori di ceneri per le quali è stata richiesta.	
3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.		3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.	
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.		4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.	
Art. 10		Art. 10	
Dauer der Konzession		Durata della concessione	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente: ¹⁵	
a) für Einzelgräber	10 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo aperto	anni 10

b) für Familiengräber	10 Jahre		b) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 10
c) für Kindergräber	10 Jahre		c) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne	anni 10
d) für Urnennischen und Feldgräber für die Erdbestattung von Asche in biologisch abbaubaren Behältern	10 Jahre		d) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	Anni 10
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre.			2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni.	
3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils zehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.			3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per dieci anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.	
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.			4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.	
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.			5. Nel caso in cui i congiunti oppure il loro recapito non sono noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.	
6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der			6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non	

Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.		deve essere motivato.
7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.		7. La concessione si estingue per dimissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.		8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.
Art. 11		Art. 11
Pflichten des Konzessionsinhabers		Obblighi del titolare della concessione
1. Wer die Konzession innehat, muss:		1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;		a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;		b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;		c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.		d) corrispondere il canone previsto per la concessione.
Art. 12		Art. 12
Einschränkungen des Grabrechtes und Erlöschen der Konzession		Limitazioni al diritto d'uso della tomba ed estinzione della concessione
1. Die Übertragung des Grabrechtes an Dritte ist verboten.		1. Il trasferimento del diritto alla sepoltura a soggetti terzi è vietato.
2. Die Vormerkung von Gräbern zu Lebzeiten ist nicht möglich.		2. La prenotazione di tombe per persone ancora in vita non risulta possibile.
3. Wird die Konzession nicht verlängert, so kann die Friedhofsverwaltung frei über das Grab verfügen.		3. Laddove la concessione non viene rinnovata, l'amministrazione cimiteriale potrà disporre liberamente della tomba.
4. Bei Nichtbezahlung der Jahresgebühr, Nichtbetreuung des Grabes, sowie in		4. Nei casi in cui non venga pagata la tassa di concessione, non venga

anderen Fällen von Missachtung der Friedhofsordnung wird das Grabrecht entzogen, wenn der Konzessionär nach schriftlicher Aufforderung seitens der Friedhofsverwaltung nicht innerhalb von 30 Tagen seinen Verpflichtungen nachkommt.		curata la tomba oppure non vengano osservate le disposizioni del regolamento cimiteriale, si provvede alla revoca della concessione previa il decorso di 30 giorni dal sollecito scritto da parte dell'Amministrazione Cimiteriale.
5. Nach dem Tod des Konzessionsinhabers hinterlegt ein erbberechtigtes Familienmitglied innerhalb von 30 Tagen eine Eigenerklärung, mit welcher der Nachfolger für das Grab bestimmt wird.		5. Dopo la morte del concessionario, un erede deposita entro 30 giorni un dichiarazione nominando la persona che subentra.
6. Sollte bei Umgestaltungs- oder Sanierungsarbeiten es notwendig sein Gräber zu verlegen, so hat die Friedhofsverwaltung das Recht dies trotz bestehender gültiger Konzession durchzuführen und für eine Umbettung zu sorgen.		6. Laddove per l'esecuzione di lavori di rimodulazione ovvero di risanamento emerge la necessità di spostare tombe, l'Amministrazione Cimiteriale a prescindere dalla validità della concessione, può traslare il defunto.
7. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.		7. Nessuna sepoltura può essere ricoperta prima della scadenza del periodo di rotazione.
Art. 13		Art. 13
Konzessionsgebühren		Canone di Concessione
1. Die Friedhofsverwaltung legt dem Gemeinderat alljährlich einen Vorschlag zur Festsetzung der Friedhofsgebühren vor, die nach Genehmigung als Anlage II dieser Verordnung beigefügt werden.		1. Ogni anno l'Amministrazione Cimiteriale presenta al Consiglio Comunale una proposta per la fissazione del canone di concessione che dopo l'approvazione formerà l'allegato II al presente regolamento.
2. Die Einhebung der Konzessions-Instandhaltungs- und Pflegegebühren obliegt der Friedhofsverwaltung und erfolgt auf ein eigens eingerichtetes Konto.		2. La riscossione del canone di concessione spetta all'Amministrazione Cimiteriale ed avviene su un apposito conto corrente.
3. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.		3. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.
4. Die Konzessionsgebühr ist für die Zeit der gesetzlich vorgeschriebenen Ruhefrist		4. Il canone di concessione dev'essere corrisposto in anticipo per

im Voraus zu entrichten. Anschließend kann die Gebühr auch für kürzere Zeiträume, mindestens aber für ein Jahr, auf das Konto der Friedhofsverwaltung einbezahlt werden.		l'intero periodo di rotazione previsto dalla legge. Successivamente risulta possibile versare sul conto corrente dell'Amministrazione Cimiteriale il canone per un arco temporale più breve, che comunque non può essere meno di un anno.
5. Für die Zwangseinhebung finden die Bestimmungen für die Einhebung der direkten Steuern Anwendung.		5. Per la riscossione coattiva del canone si applicano le disposizioni relative alle imposte dirette.
Art. 14		Art. 14
Grabarten		Tipo di tombe
1. Der Friedhof verfügt über die in Art. 2 angeführten Grabarten, wobei mit Ausnahme der Urnennischen an der südlichen Begrenzungsmauer nur Feldgräber verfügbar sind.		1. Il cimitero dispone dei tipi di tombe specificati all'art. 2; si fa presente che ad eccezione delle nicchie cinerari presenti nel muro perimetrale sito nella parte sud, sono a disposizione esclusivamente tombe per l'inumazione in campo aperto.
2. Im Detail werden die Grabarten wie folgt unterschieden:		2. Di seguito vengono definite le differenze fra i tipi di tombe:
<u>a) Familiengrab</u> Im Familiengrab dürfen unter Beachtung der allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung nur Ehepartner und Familienmitglieder der direkten Linie, Großeltern, Eltern und Kinder, begraben werden. Andere Verwandte dürfen nur mit Einwilligung der Konzessionsinhaber und der Friedhofsverwaltung beigesetzt werden. Nach Gründung einer eigenen Familie erlischt das Recht auf Benutzung des vorherigen Familiengrabes. Eine Familiengrabstätte dient grundsätzlich nur einer Familie. Unbeschadet der Bestimmungen über die Verlängerung, verfällt die Konzession, sobald die Familie in direkter Linie ausstirbt.		<u>a) tomba familiare</u> Fatte salve le disposizioni di polizia mortuaria, nelle tombe familiari possono essere sepolte esclusivamente persone coniugate, parenti in linea retta, i nonni, i genitori ed i figli. Altri parenti possono essere sepolte soltanto con l'assenso del concessionario ed previa autorizzazione da parte dell'Amministrazione Cimiteriale. A seguito della fondazione di una propria famiglia s'estingue il diritto di essere sepolto nella tomba della famiglia originaria. In via di principio, la tomba familiare è destinata alla sepoltura di una sola famiglia. Fatte salve le disposizioni relative alla proroga della concessione, quest'ultima s'estingue in caso di morte dell'ultimo superstite in linea retta.
<u>b) Einzel- und Kindergrab</u> Die Einzel- und Kindergräber haben eine Konzessionsdauer von mindestens 10 Jahren ab dem Beerdigungstag. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser		<u>b) tomba singola e per la sepoltura di bambini</u> La durata della concessione per tombe singole e per la sepoltura di bambini è di almeno 10 anni a partire dal giorno della sepoltura. Fatte salve

<p>Friedhofsordnung. Unbeschadet der Bestimmungen über die Verlängerung, verfällt die Konzession, sobald der letzte Hinterbliebene Verwandte aus der Seitenlinie im zweiten Grad verstirbt.</p>		<p>le disposizioni relative alla proroga della concessione, quest'ultima s'estingue in caso di morte dell'ultimo superstite in linea laterale se discendente di parenti di secondo grado.</p>
<p><u>c) Urnengrab</u> Zur Aufbewahrung von Urnen dienen die in der südlichen Begrenzungsmauer des Bereichs C eingelassenen Urnengräber sowie unter Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Verordnung die vorhandenen Feldgräber. In Bezug auf die Dauer und das Erlöschen der Konzession finden die Buchstaben a) und b) dieses Artikels Anwendung.</p>		<p><u>c) tomba per urne</u> Le urne possono essere sepolte nelle nicchie cinerari siti all'interno del muro perimetrale sud dell'area C oppure osservando le disposizioni del regolamento di Polizia mortuaria nelle tombe per l'inumazione in campo aperto. Per quanto riguarda la durata e l'estinzione della concessione si applicano quanto disposto alla lettera a) e b) del presente articolo.</p>
<p><u>d) Ehrengrab</u> Auf Antrag der Gemeindeverwaltung, der Vereinen und Verbände mit Rechtssitz oder Ortsgruppen im Gemeindegebiet von St. Leonhard kann die Friedhofsverwaltung die Errichtung von Ehrengräbern für Personen, die auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet besondere Verdienste erworben haben erlauben. Um auf die Bedeutung der bestatteten Person hinzuweisen, kann bei der Gestaltung des Grabmals von den in Art. 15 und folgenden dieser Verordnung definierten Vorgaben abgewichen werden.</p>		<p><u>d) tomba d'onore</u> Su domanda dell'Amministrazione Comunale, di associazioni e comitati con sede legale ovvero sezioni operative sul territorio comunale di S. Leonardo, l'Amministrazione Cimiteriale può autorizzare l'erezione di tombe d'onore per persone che si sono distinte per particolare merito in campo sociale, scientifico, artistico o letterario. Per evidenziare la rilevanza della persona sepolta, il monumento funerario può essere realizzato in deroga alle disposizioni di cui agli artt. 15 e seguenti del presente regolamento.</p>
<p>Art. 15</p>		<p>Art. 15</p>
<p>Ausmaße des Grabes</p>		<p>Misura della tomba</p>
<p>1. Über Feldgräber des Bereiches A wird ein von den Konzessionsinhabern zu gestaltender Hügel im Ausmaß von 0,90m Tiefe x 0,55m Breit x 0,15m Hoch errichtet.</p>		<p>1. Al di sopra delle tomba per l'inumazione in campo aperto nell'area A vengono formate tumuli con le seguenti misure: 0,90m di profondità, x 0,55 di larghezza x 0,15 di altezza.</p>
<p>2. Über Feldgräber der Bereiche B und C wird ein von den Konzessionsinhabern zu gestaltender Hügel mit folgenden Maßen im Ausmaß von T 2,00m x B 0,70m x H 0,15m errichtet</p>		<p>2. Al di sopra delle tomba per l'inumazione in campo aperto nelle aree B e C vengono formate tumuli con le seguenti misure: 2,00m di profondità, x 0,70 di larghezza x 0,15 di altezza.</p>
<p>Art. 16</p>		<p>Art. 16</p>
<p>Grabgestaltung</p>		<p>Decorazione della tomba</p>

<p>1. Den Konzessionsinhabern ist es lediglich gestattet den gemäß Art. 15 dieser Verordnung definierten Grabhügel zu gestalten.</p>		<p>1. Ai concessionari è consentito di personalizzare il tumolo di cui all'art. 15.</p>
<p>2. Ohne das Einholen einer zusätzlichen Genehmigung können Konzessionsinhaber auf dem Grabhügel Blumen und niedere Sträucher pflanzen.</p>		<p>2. Senza ulteriore autorizzazione, i concessionari possono piantare sul tumulo fiori ed arbusti bassi.</p>
<p>3. Genauso ist es erlaubt bewegliche Gegenstände wie Blumen in Töpfen und Kränze auf den Grabhügel zu legen.</p>		<p>3. È altresì consentito porre sul tumulo decorazioni mobili come vasi con fiori e corone.</p>
<p>4. Das Pflanzen von Bäumen sowie hoch wachsenden Sträuchern und Blumen ist verboten. Als hochwachsend gelten Pflanzen die eine Höhe von 50cm überschreiten.</p>		<p>4. È invece severamente vietato piantare alberi nonché arbusti e fiori alti. S'intendono alte le piante che superino un'altezza pari a 50 cm.</p>
<p>5. Kerzen, die außerhalb der Grablaterne aufgestellt werden, müssen in ein feuerfestes Gefäß gestellt werden.</p>		<p>5. Candele che non vengano inserite nella lanterna, devono essere poste in un recipiente pirofilo.</p>
<p>6. Grabeinfassungen jeglicher Art sind auf keinem der Friedhofsbereiche gestattet. Hiervon ausgenommen sind die Grabstätten an der Friedhofskapelle und an der Südseite des Friedhofs A (alter Friedhof, obere Stufe). Bei Unregelmäßigkeiten ist es der Friedhofsverwaltung gestattet einzuschreiten und das Grab, auf Kosten des Konzessionsinhaber, wieder ordnungsgemäß zu gestalten.</p>		<p>6. In nessuna delle aree cimiteriali è consentito installare orlature. Sono escluse dal divieto le tombe rasante al muro della cappella cimiteriale e quelle site al lato sud dell'area cimiteriale A (vecchio cimitero, area superiore). In casi di violazione è consentito all'Amministrazione Cimiteriale di intervenire per ripristinare il tumolo in coerenza con il presente regolamento.</p>
<p>7. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p>		<p>7. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p>
<p>8. Gegenstände jeglicher Art, die sich neben den Grabhügeln befinden können von der Friedhofsverwaltung entfernt werden.</p>		<p>8. Oggetti qualsiasi tipo che non siano posizionati sul tumolo possono essere tolte dall'Amministrazione Cimiteriale.</p>
<p>9. Die Haltung der Gedenkgegenstände am Grab ist an</p>		<p>9. Gli oggetti commemorativi possono essere tenuti sulla tomba per la</p>

die Dauer der Konzession gebunden.		durata della concessione.
10. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.		10. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la cessazione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
11. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.		11. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
Art. 17		Art. 17
Grabmal		Monumento funebre
1. Jede Grabstelle muss bis zur Errichtung des Grabmals mit einem Kreuz versehen werden, auf welchem Name und Zuname des Verstorbenen und das Datum des Todes stehen.		1. Fino all'erezione del monumento funebre, sulla tomba dev'essere apposto una croce con una targa che riporta nome, cognome del defunto e la data di morte.
2. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals enthalten. Außerdem ist das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, samt Wortlaut der anzubringenden Inschrift sowie der Hersteller bzw. Lieferant anzuführen.		2. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni. Inoltre dev'essere nominato il produttore ovvero il fornitore del monumento.
3. Auf dem Friedhof dürfen nur Kreuze aus Schmiedeeisen oder Hartholz (nur bei Kindergräber) aufgestellt werden mit einem kleinen Sockel aus Naturstein. Nicht gestattet sind Kreuze aus Gusseisen, Marmorsteineinen und eingearbeiteten Marmorplatten sowie Denkmäler aus rohen, unbearbeiteten Natursteinen.		3. Sul cimitero possono essere erette esclusivamente croci di ferro battuto ovvero di legno duro (solamente su tombe per bambini) su un piccolo basamento di pietra naturale. Non è consentito l'erezione di croci in ghisa, in marmo, con lastre di marmo inserite nonché monumenti composti da pietre naturali non lavorate.

<p>4. An der Mauer des Friedhof A (alter Friedhof, Obere Stufe) dürfen mit Zustimmung der Friedhofsverwaltung Grabmäler aus Stein restauriert werden, wobei vor der Genehmigung eine genaue Zeichnung vorzulegen ist.</p>		<p>4. I monumenti funebri siti lungo il muro dell'area A (vecchio cimitero, area superiore) possono essere ristrutturate previa autorizzazione da ottenere su richiesta corredata con un disegno di dettaglio.</p>
<p>5. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 2 angegeben Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.</p>		<p>5. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 2 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>6. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p>		<p>6. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p>
<p>7. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>		<p>7. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>8. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>		<p>8. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>9. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>		<p>9. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>10. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein</p>		<p>10. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del</p>

<p>besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>		<p>Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>
<p>11. Die Gestaltung der Urnennischen, mit Schriftart, Schriftgröße, Symbol, Inschrift und Foto, muss einheitlich sein. Bei dieser Bestattungsform ist auch kein Platz für Kränze, Sträucher und Pflanzen vorgesehen.</p>		<p>11. Le nicchie cinerari ottengono una decorazione uniforme in relazione ai caratteri, il corpo, il simbolo, l'incisione e la foto. Non sono a disposizione spazi per apporre corone, arbusti e piante.</p>
<p>12. Die Friedhofsverwaltung ist berechtigt, unansehnlich gewordenen Grabschmuck, der einem angemessenen Erscheinungsbild des Friedhofs widerspricht, von sich aus entfernen zu lassen.</p>		<p>12. L'Amministrazione Cimiteriale è autorizzata rimuovere oggetti commemorativi diventati consunti e che influiscono in maniera negativa sull'impatto visivo.</p>
<p>Art. 18</p>		<p>Art. 18</p>
<p>Feuerbestattung</p>		<p>Cremazione</p>
<p>1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p>		<p>1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p>
<p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,</p>		<p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza</p>
<p>b) testamentarisch verfügt werden,</p>		<p>b) disposto per testamento</p>
<p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>		<p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß</p>		<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto</p>

<p>den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.</p>		<p>previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.</p>		<p>3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.</p>
<p>4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.</p>		<p>4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.</p>
<p>5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.</p>		<p>5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.</p>
<p>6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf</p>		<p>6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.</p>

der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.		
Art. 19		Art. 19
Bestimmung der Asche		Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.		1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.		2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.		3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 20		Art. 20
Aufbewahrung der Asche in Urnennischen		Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
1. In einer Urnennische können, zwei Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.		1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di due urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.		2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.		3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.
Art. 21		Art. 21

Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung		Conservazione delle ceneri tramite inumazione
<p>1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat ein Ausmaß von 1,00m x 0,70m x 0,15m bzw. 0,90m x 0,55m x 0,15m. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 40 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 15 dieser Verordnung. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.</p>		<p>1. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di 1,00 m x 0,70m x 0,15m ovvero di 0,90m x 0,55m x 0,15m. Lo spazio tra le tombe ammonta a 40 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 15 del presente regolamento. Il canone di concessione per la sepoltura in una urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.</p>
<p>2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>		<p>2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
Art. 22		Art. 22
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer		Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
<p>1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.</p>		<p>1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.</p>
<p>2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.</p>		<p>2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.</p>
<p>3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für</p>		<p>3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per</p>

<p>den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.</p>		<p>il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.</p>
<p>4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.</p>		<p>4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>Art. 23</p>		<p>Art. 23</p>
<p>Verstreuung der Asche</p>		<p>Dispersione delle ceneri</p>
<p>1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.</p>		<p>1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.</p>
<p>2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.</p>		<p>2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt</p>		<p>3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto</p>

werden.		del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:		4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;		a) in aree a ciò appositamente destinate;
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.		b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.		5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.
6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen ¹ , an folgenden Orten erlaubt:		6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica ²⁴ , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,		a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes eigens hierfür ausgewiesen werden,		b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale;

¹ mit Ortschaften und bewohnten Gebieten sind jene gemeint, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 festgelegt worden sind /

c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.		c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.		7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 24		Art. 2
Haftung		Responsabilità
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.		1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.		2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 25		Art. 25
Exhumierungen - Ausbettungen		Esumazioni - estumulazioni
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.		1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.		2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 24		Art. 24
Friedhofs- und Totengräberdienst		Servizio cimiteriale e servizio necroforo
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der		1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente

Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.		dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.		2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.		3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
Art. 26		Art. 26
Verhalten im Friedhof		Comportamento nel cimitero
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.		1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:		2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;		a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;		b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;		c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;		d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;		e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;		f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des		g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimi-

Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;		tero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;		h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.		i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.		3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 27		Art. 27
Abfall		Immondizie
1. Der am Friedhof anfallende Abfall muss in die von der Friedhofsverwaltung zur Verfügung gestellten Sammelbehälter am Eingang St. Barbaraweg des Friedhofsbereich B (mittlere Stufe) nach Art getrennt eingeworfen werden. Bei Verstoß gegen diese Bestimmungen, kann die Friedhofsverwaltung die Entsorgungskosten der zuwiederhandelnden Person anlasten.		1. Le immondizie derivanti dal cimitero devono essere raccolti in maniera differenziata nei contenitori messi a disposizione da parte dell'Amministrazione Cimiteriale siti presso l'ingresso Via Santa Barbara dell'area B (area intermedia). In caso di violazione della presente disposizione, le spese per lo smaltimento vengono addebitate al trasgressore
Art. 26		Art. 26
Öffnungszeiten		Orari di apertura
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.		1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 27		Art. 27
Aufsicht		Vigilanza
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.		1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 28		Art. 28
Strafen		Sanzioni

<p>1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.</p>		<p>1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.</p>
<p>2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.</p>		<p>2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.</p>
<p>3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.</p>		<p>3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.</p>
<p>4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.</p>		<p>4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.</p>



ANLAGE II		ALLEGATO II
JAHRESGEBÜHR		TASSA DI CONCESSIONE ANNUA
Grabart	Gebühr/Tassa	Tipo di Tomba
Einzelgrab	€50,00	Tomba singola
Familiengrab	€70,00	Tomba di famiglia
Kindergrab	€30,00	Tomba per bambini
Urnengrab	€70,00	Nicchie per urne cinerarie